**АНОТАЦІЯ**

**на кваліфікаційну роботу**

**спеціальності «Філологія»**

**Шахова Сергія Володимировича**

**на тему «Англомовні комп’ютерні ігри та особливості їх відтворення українською мовою (на матеріалі онлайн-гри «WORLD OF WARCRAFT»)»**

**Мета дослідження –** виявити способи досягнення оптимальної адекватності під час перекладу англомовної комп'ютерної гри "World of Warcraft" на українську мову.

**Об'єктом** дослідження є англомовні тексти комп'ютерної гри "World of Warcraft" та їх переклад українською мовою.

**Предмет** дослідження становить специфіка застосування перекладацьких трансформацій під час перекладу онлайн-гри "World of Warcraft" з англійської мови на українську.

**Матеріалом** дослідження є оригінальні англомовні тексти гри "World of Warcraft" та переклад українською мовою загальним обсягом 30 000 знаків.

**Наукова апробація.** Результати дослідження були апробовані на науково-практичних конференціях науковців, студентів і молодих учених різного рівня, зокрема статті, доповіді і тези: Peculiarities of translation of rhymed and non-rhymed poetry. Сучасні питання філології: теоретична та прикладна лінгвістика: матеріали ІV Всеукраїнської науково-практичної конференції, 9 грудня 2022 року / Полтавський інститут економіки і права Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна». Полтава: ПІЕП, 2022. С.154-156., та Besonderheiten der Übersetzung von Eigennamen. Інноваційний потенціал та правове забезпечення соціально економічного розвитку України: виклик глобального світу: Матеріали VІ Міжнар. наук.- практ. конф., 17-18 травня 2023 р. / Полт. ін-т економіки і права ЗВО «Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна»; ред. колег.: Н. Мякушко (голова), Р. Шаравара, Р. Басенко та ін.; відп. ред. Р. Басенко. Полтава : ПІЕП, 2023. С. 419-420.

**Структура й обсяг роботи.** Кваліфікаційна робота складається зі вступу, двох розділів, загального висновку, списку використаних джерел та додаткую Загальний обсяг роботи 65 сторінок.

**Ключові слова:** комп’ютерна гра, адекватність перекладу, стратегії перекладу.

**SUMMARY**

**for qualifying work**

**specialty "Philology"**

**Shakhov Serhii Volodymyrovych**

**on the topic "English-language computer games and peculiarities of their reproduction in Ukrainian (based on the online game "WORLD OF WARCRAFT")"**

**The purpose** of the study is to identify ways to achieve optimal adequacy when translating the English-language computer game "World of Warcraft" into Ukrainian.

**The object** of the study is the English-language texts of the computer game "World of Warcraft" and their translation into Ukrainian.

**The subject** of the study is the specifics of using translation transformations when translating the online game "World of Warcraft" from English into Ukrainian.

**The material** of the study is the original English texts of the game "World of Warcraft" and the translation into Ukrainian with a total volume of 30,000 characters.

**Scientific testing.** The results of the study were tested at scientific and practical conferences of scholars, students and young scientists of various levels, including articles, reports and abstracts: Peculiarities of translation of rhymed and non-rhymed poetry. Modern issues of philology: theoretical and applied linguistics: materials of the IV All-Ukrainian scientific and practical conference, December 9, 2022 / Poltava Institute of Economics and Law of the Open International University of Human Development "Ukraine". Poltava: PIEP, 2022. P.154-156. and Besonderheiten der Übersetzung von Eigennamen. Innovative potential and legal support for socio-economic development of Ukraine: the challenge of the global world: Proceedings of the VI International Scientific and Practical Conference, May 17-18, 2023 / Poltava Institute of Economics and Law of the Open International University of Human Development "Ukraine"; edited by colleagues: N. Myakushko (chairman), R. Sharavara, R. Basenko and others; edited by R. Basenko. Poltava: PIEP, 2023. С. 419-420.

**Structure and scope of work.** The qualification work consists of an introduction, two chapters, a general conclusion, a list of references and an appendix.

**Keywords:** computer game, translationadequacy, translation strategies.